

LYRICS CANTATAS DE BOUSSET

ENSEMBLE LE TENDRE AMOUR

PREMIERE CANTATE (Tirée du Pseaume 83)

Récitatif

Maison du Dieu vivant, Tabernacles aimables
Temple Saint, Autels adorables
Dont je faisais ma gloire et mes plaisirs
Loin de vous tout mon Cœur s'enflamme
Ma chair languit, tout mon ame s'épuise en desirs.

Air

O mon Bien suprême !
Mon souverain Roi.
Pour un cœur qui t'aime
Quelle peine extrême !
D'être loin de toy.

Qu'on verse des larmes
Dans ces tristes lieux
Et quelles allarmes
Loin du Dieu des Dieux !

Récitatif

Tu vois, Seigneur, ma secrète pensée
Tu sçais qu'un jour auprès de tes Autels,
Touche plus mon âme oppressée
Que mille ans de plaisirs dans le sein des mortels.

Je chéris ta maison, j'en aime la poussière
J'en préfère les derniers rangs
A tout l'or, a la gloire entière,
A tout l'orgueil de la maison des Grands.

Air

C'est ton Christ, c'est ton ouvrage
Qui réclame ton secours,
Ne tarde pas d'avantage
Abrége ces tristes jours.

Dans la juste confiance
Que Dieu veille sur les siens,
J'attendrai dans l'innocence
L'abondance de ses biens.

Récitatif

House of the living God, Amiable dwellings,
Holy Temple, Delightful altars,
Where I find my glory and pleasure,
Away from you my whole heart is afire.
My flesh languishes; my soul is worn out with desire.

Air

O supreme goodness!
My sovereign king.
A heart that loves you
Feels such sorrow
When far from you.

Let us weep
In these unhappy places!
And sound the alarms
Far from the God of Gods!

Récitatif

Lord, you see my secret thoughts,
You know that a single day in your house
Will move my weary soul more
Than a thousand years of mortal pleasure.

I cherish your house, I love even its dust.
I prefer its lowest ranks
To all the world's gold or glory,
To all the pride of great houses.

Air

It is your Christ, your creation
Who begs your help.
Do not wait any longer,
Cut short these sad days.

In the rightful confidence
That God watches over his own,
I will await in innocence
The abundance of His goodness.

LE NAUFRAGE DE PHARAON

Prélude

Quelle effroyable nuit !
Quelle horreur dans les airs !
Quelle main agite la terre !
Quel bruit ! Quel fracas dans les mers !

Dieu vient il nous faire la guerre ?
Vient il au milieu des éclairs
Et par mille coups de tonnerre,
Renverser tout cet univers ?

Mais quels cris s'élèvent de l'onde !
C'est nôtre injuste et barbare oppresseur.
C'est Pharaon, qu'un bras vengeur
Précipite dans l'eau profonde.

Air

Du Seigneur chantons la justice.
Chantons sa suprême équité.
A son peuple il devient propice.
Il écrase l'impiété.

C'est Pharaon, c'est son armée
Que Dieu sacrifie à ses Saints.
C'est une troupe forcenée
Qui périt avec ses desseins.

Récitatif

Dans sa fureur aveugle et meurtrière,
Il poursuit au milieu des flots,
Un peuple que son Dieu sauve au travers des eaux.
Engagé dans cette carrière,
Et l'Ange du seigneur le suivant par derrière,
Les flots tombants lui coupent le chemin.

Révolté jusques sous la main
Du Dieu puissant qui le terrasse,
Et suivant toujours son dessein,
Son char se brise et se fracasse,
Et la mer, qu'en vain il menace,
L'engloutit dans un vaste sein.

Air

Tout sert la colère Divine,
Tout sert la suprême bonté.
Où le juste est en sûreté,
Le méchant trouve sa ruine.

Et ce passage, et ce naufrage
Rendant hommage au Dieu du Ciel.
Ils chantent d'un même langage
Le libérateur d'Israël.

Récitatif

Les Tirans ne sont plus, et ton peuple respire.
Hélas ! on fit un jeu de ses douleurs,
On le nourrissoit de ses pleurs,

Prélude

What a dreadful night !
What horrors fill the air !
A great hand shakes the earth!
What noise! What fracas in the seas!

Has God come to make war on us?
Has he come amidst the lightening,
Upon a thousand rolls of thunder,
To turn the whole universe upside down?

But what cries arise from the waves!
It's our unjust and cruel oppressor.
It is Pharaoh, tossed by a vengeful hand
Into the deep waters.

Air

Sing of the justice of the Lord,
Sing of His perfect fairness.
He looks kindly on his people;
He crushes ungodliness.

It is Pharaoh and his army
That God sacrifices to His Saints.
A frenzied army
Perishes by his intentions.

Récitatif

In his blind and murderous fury
He pursues into the middle of the waves.
A people who were led through the waters by their God
Set upon on this course,
And with the Angel of the Lord following behind,
The crashing waves close off their path.

Outraged he falls under the hand
Of the all-powerful God, who brings him down,
And according to God's plan
His chariot breaks and shatters,
And the sea, which he curses in vain,
Engulfs him in its mighty depths.

Air

Everything is subject to Divine anger,
Everything is subject to supreme kindness,
Where the righteous are secure,
The evil find ruin.

This crossing and this wreck
Render homage to the God of Heaven.
They sing with one voice
Of the liberator of Israel.

Récitatif

The tyrants are no more, and your people breathe freely.
Alas! Their grief was mocked,
Fed by their tears,

Opprimé lentement, on voulut le détruire.
Tu mets fin à tant de malheurs,
Nous vivons hors des fers, à couvert de l'orage.
Achève, Dieu Puissant, achève ton ouvrage.
Au comble de ses vœux, dans le sein de la paix,
Que ton peuple chante à jamais.

Air

Ce repos fut son ouvrage.
Il défit nos ennemis.
Il fait de nous ses amis.
Lui-même est notre partage.

Sa bouche l'avait promis.
Echappés de ce naufrage,
Il nous donne l'héritage
Que son bras avait conquis.

By slow oppression they faced destruction.
You put an end to many hardships.
We now live unshackled, sheltered from the storm.
Great God, finish your work.
Fulfilled in their wishes, in the bosom of peace,
May your people sing forever.

Air

This rest was His work.
He defeated our enemies.
He makes us His beloved.
He himself is our sharing.

As His lips had promised:
To us who escaped from the storm,
He gives the legacy
Which he had conquered with His arm.

VI. CANTATE (Tirée du Pseaume 147)

Prélude

Chante Sion, bénis ton Dieu
Entonne ses saintes louanges
Et te mêlant aux chœurs des Anges
De son nom glorieux fais retentir ce lieu.

A tes fiers ennemis il a fermé tes portes
Il fait fuir devant toi leurs nombreuses cohortes.
Il établit tes enfans dans la paix
Chante ton Dieu, Sion, célèbres ses bienfaits.

Air gay et marqué

Tout prêche sa magnificence
Tout nous annonce sa grandeur.
Tout est paré de sa splendeur
Tout se ressent de sa clémence.

Tout sous le Ciel entend sa voix
Il regne seul dans la nature ;
Et dans les cieux tout suit ses loix,
Il donne à tout la nourriture.

Récitatif

C'est de Grand Dieu qui parle, et tout être obéit
C'est ainsi qu'autre fois, le néant l'entendit.
Ainsi de l'un à l'autre Pôle
Les vents, les feux, les eaux courent à sa parole.

Il répand la rosé. Il comande aux frimats
Il dispense aux divers climats
Le chaud, le froid avec mesure
Le Soleil sous sa main prend une route sûre.

Air gay

Bénis ton Dieu, Chante, Sion
Célèbre à jamais sa puissance
Exalte, heureuse nation
Ses dons et ta reconnaissance.

Il t'a donné sa Sainte Loi
Il te confia ses oracles.
Il te prodigue ses miracles
Il est ton Pasteur et ton Roi.

Prélude

Sing, Zion, glorify your God,
Intone His sacred praises.
And mingling with angel voices,
Let this place resound with His glorious name.

He has closed the doors against your proud enemies:
He makes their numerous cohorts flee before you.
He establishes your children in peace.
Sing to your God, Zion, Sing and celebrate His kindness.

Air gay et marqué

His magnificence is preached all around
Everything announces His greatness.
Everything is adorned with His splendor,
And shows forth His clemency.

All under the heavens hear His voice.
He in nature rules alone,
And in Heaven all follow His laws;
He sustains everything.

Récitatif

The great God speaks, and all beings obey Him
This is how the void heard Him in days gone by
From one end of the Earth to the other,
The winds, the fires, and the waters rush at His command.

He scatters the dew, He commands the wintry weather,
He allots the various climates,
Warmth and cold with moderation,
Under His hand the sun follows a sure path.

Air gay

Extol your God, sing, Zion,
Eternally praise His might.
Exalt, happy nation,
His gifts and your gratitude.

He gave you His Holy Law
He entrusted His oracles to you
He pours out His miracles upon you,
He is your Shepherd and your King.

ABRAHAM Iere CANTATE.

Récitatif

Sous l'aile du Seigneur, comblé des ses bienfaits,
Favorisé de sa sainte promesse, lui seul admis à ses secrets,
Dans l'abondance et dans la paix,
Abraham jouissoit d'une douce vieillesse.
Un Fils unique épuisoit sa tendresse.
Sa famille n'étoit qu'un peuple obéissant.
Quand le Seigneur lui dit, et l'ordre fut pressant
Va, prens ce Fils si cher, et marche a ma parole.
Prens Isaac il faut que ta main me l'immole.

Air

Dieu quel ordre souverain !
A quelle épreuve cruelle
Du Serviteur qui te crains
Tu mets l'amour et le zèle.

Dieu juste dans ton pouvoir,
Saint dans ton vouloir suprême,
T'immoler tout et soi même
Est notre premier devoir.

Récitatif

Isaac étoit cher, Abraham étoit tendre.
La nature en frémit et veut se faire entendre.
La foi parle, il se met en chemin.
Cruellement pieux, Saintement inhumain
Du mont sacré déjà l'on voit la cime.
Isaac empressé demande la victime.
Hélas ! c'étoit lui même. A ce mot échappé
Le cœur du Père est de nouveau frappé.
Mais la voix du Seigneur plus forte dans son âme
Affermit dans sa main et le fer et la flâmme
Tout est prest, l'Autel est dressé.
La victime est courbée, et le bras est levé.

Air

Sans demander quel est ton crime,
Jusqu'à la mort obéissant,
Expire innocente victime
Sous les ordres du Tout Puissant.

S'il veut qu'on la lui sacrifie,
S'il veut en prolonger le cours,
Il est le maître de la vie.
Il est l'arbitre de nos jours.

Récitatif

Le coup alloit partir, l'Ange de Dieu l'arrête.
Le Seigneur est content de ta fidélité.
Abraham, ta main étoit prête
Ton cœur étoit soumis, ton fils baissoit la tête
Tu rendois à ton Dieu ce fruit de sa bonté.
Devant lui la mort fut parfaite
Il te le rend ressucité.

Récitatif

Beneath the wing of the Lord, full of his blessings,
Favored by his holy promise, he alone was allowed his secrets.
In plenty and peace,
Abraham enjoyed a sweet age.
An only Son exhausted his tenderness.
His family was only an obedient people.
When the Lord told him, and the order was urgent:
Go, take your dear Son, and do as I command.
Take Isaac, to me your hand must be sacrificed.

Air

God, what a sovereign order!
To what cruel ordeal
From the Servant who fears you
You put love and zeal.

God, just in your power,
Holy in your will supreme,
You sacrificed all and you
Are our first duty.

Récitatif

Isaac was dear, Abraham was tender.
Nature shudders and wants to be heard.
Faith speaks, he gets on his way.
Cruelly pious, holy inhuman
We already see the peak of the sacred mount.
Isaac eagerly asks for the victim.
Alas! it was he. At that escaped word
The father's heart is struck again.
But the voice of the Lord is strongest in his soul.
Braced in his hand is the sword and the flame
Everything is ready, the altar is prepared.
The victim is bent, and his arm is raised.

Air

Without asking what is your crime,
Obedient unto death,
An innocent victim dies
Under the orders of the Almighty.

If he desires that we sacrifice to him,
If he wants to extend the lesson,
He is the master of life.
He is the arbitrator of our days.

Récitatif

The blow is about to fall, but the Angel of God stops him.
The Lord is pleased with your faithfulness.
Abraham, your hand was ready.
Your heart was subjected, your son's head lowered;
You give your God the fruit of his goodness.
Before him death was perfect
He returns him from death to you.

Air

A la Foi dressons un trophée,
Dans ce Pere elle a tout soumis.
La voix de son Sang étouffée
Méprisant tous les autres cris.

D'une main prompte et rassurée
Il alloit immoler son fils.
Célébrons cette renaissance.
Présage heureux de notre sort.

Chantons cette innocente mort
Du Fils la douce obéissance
Du Pere le puissant effort
Ont tracé notre délivrance.

Air

To Faith we raise a trophy
This Father has submitted everything to it.
The voice of His suffocated Blood
Scorning all other cries.

With one swift and assured hand
He was going to kill his son.
Celebrate this rebirth.
Happy omen of our fate.

Sing of this innocent death,
The gentle obedience of the Son,
The prevailing effort of the Father
Which marked our deliverance.